

formują się wzajemnie w drodze notyfikacji. Umowa wejdzie w życie po upływie 30 dni od dnia otrzymania późniejszej noty.

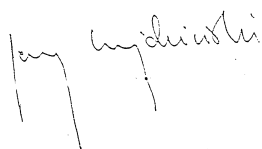
2. Umowa niniejsza jest zawarta na czas nieokreślony. Może ona być wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą ze Stron. W takim przypadku traci ona moc po upływie sześciu miesięcy od dnia otrzymania noty informującej o wypowiedzeniu.

3. Umowa niniejsza może być zmieniona w każdym czasie w formie pisemnej, za zgodą Stron.

4. Spory dotyczące interpretacji lub wykonywania niniejszej umowy będą rozstrzygane wyłącznie przez Stronę w drodze konsultacji.

SPORZĄDZONO w Warszawie dnia 18 lipca 2003 r., w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w języku angielskim.

Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej
For the Government
of the Republic of Poland



about which the Parties shall notify each other. The Agreement shall enter into force in thirty days after the date of receipt of the latest notification.

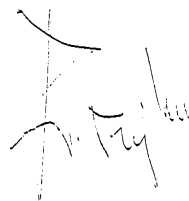
2. This Agreement is concluded for an indefinite period. It may be terminated by each Party through notification. In this case the Agreement expires after six months from the date of notification.

3. This Agreement may be amended at any time by a written consent of the Parties.

4. Disputes between the Parties regarding the interpretation or application of this Agreement shall be resolved exclusively by the Parties by consultations.

DONE in Warsaw on 18th July 2003 in two original copies in English language.

Z upoważnienia Rządu
Republiki Albanii
For the Government
of the Republic of Albania



Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:
— została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
— jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
— będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 28 lutego 2004 r.

Prezes Rady Ministrów: *L. Miller*

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*
L.S.

2239

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 2 lipca 2004 r.

w sprawie mocy obowiązującej Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Albanii o współpracy w dziedzinie obronności, podpisanej w Warszawie dnia 18 lipca 2003 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że dnia 28 lutego 2004 r. Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Albanii o współpracy w dziedzinie obronności, podpisaną w Warszawie dnia 18 lipca 2003 r.

Umowa weszła w życie dnia 30 maja 2004 r., zgodnie z artykułem 10 ustęp 1 umowy.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *A. D. Rotfeld*